叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海军节(navy Day) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海军节(Navy Day)
第1/1页

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [θi:m] [sɔ:ŋ] : " ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [wi:; wi][kæn; kən][du:]
The Army had a new theme song : " Anything you can do , we can do
这 军队 有 一个 新的 主题 歌曲 : " 任何事物 你 能 做 , 我们 能 做
['betər] !
better !
更好的 !

军队有了一首新的主题曲："你们能做的，我们都能做得更好！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] ['eniθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['hɔ:rnpaɪp] !
" And they meant anything , including up - to - date hornpipes !
" 和 他们 意思是 任何事物 , 包括 向上 - 到 - 日期 号角舞曲 !

"他们指的是任何东西，包括现代的号角舞曲！"

['neɪvi] [deɪ]
NAVY DAY
海军 天

海军节

[baɪ] ['hæri] ['hærisn]
By Harry Harrison
经过 哈里 哈里森

作者：哈里·哈里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['fri:z]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

['dʒen(ə)rəl] ['wɪnˌgroʊv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
GENERAL WINGROVE looked at the rows of faces without seeing them .
一般的 温格罗夫 看起来 在 这 行 的 面孔 没有 看到 他们 .

温格罗夫将军看着一排排面孔，却视而不见。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
His vision went beyond the Congress of the United States ,
他的 想象 去 超过 这 国会 的 这 团结的 各州 ,

他的视野超越了美国国会，

[pæst][ðə; ði] ['bɑ:mi] [dʒu:n] [deɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
past the balmy June day to another day that was coming .
过去的 这 芳香 六月 天 到 其他 天 那 曾是 未来 .

告别了六月里温暖的一天，迎接即将到来的又一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
A day when the Army would have its destined place of authority .
一个 天 什么时候 这 军队 会 有 它是 注定 地方 的 权威 .

军队终将占据其应有的权威地位。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [spi:tʃ]
He drew a deep breath and delivered what was perhaps the shortest speech
他 画 一个 深的 气息 和 发表 什么 曾是 也许 这 最短 演讲
['evər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['hæloʊd] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] :
ever heard in the hallowed halls of Congress :
曾经 听到 在 这 神圣的 大厅 的 国会 :

他深吸一口气，发表了或许是国会圣殿有史以来最短的演讲：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] [ri'kwests] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði]

"	The	General	Staff	of	the	U	.	S	.	Army	requests	Congress	to	abolish	the
"	这	一般的	职员	的	这	U	.	S	.	军队	请求	国会	到	取消	这

[ɑ:r'keɪɪk] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju:] . [es] . ['neɪvi] .

archaic	branch	of	the	armed	forces	known	as	the	U	.	S	.	Navy	.
古老的	分支	的	这	武装	力量	已知	作为	这	U	.	S	.	海军	.

美国陆军总参谋部请求国会废除被称为美国海军的古老武装部队分支。

" [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['senətər] [frʌm; frəm]['dʒɔ:rdʒə] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [eɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	The	aging	Senator	from	Georgia	checked	his	hearing	aid	to	see	if	it	was
"	这	老化	参议员	从	乔治亚州	已检查	他的	听力	援助	到	看	如果	它	曾是

[ɪn] ['ɑpəretɪŋ] ['ɔ:rdər] ,

in	operating	order	,
在	操作	命令	,

这位来自佐治亚州的年迈参议员检查了他的助听器，看看它是否运转正常。

[waɪl] [ðə; ði] [pres] [bɑ:ks] ['emptid] [ɪt'self][ɪn][wʌn] [kən'sɜ:rtɪd] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]

while	the	press	box	emptied	itself	in	one	concerted	rush	and	a	clatter	of
尽管	这	按	盒子	清空	本身	在	一	协同	匆忙	和	一个	哒	的

['rʌnɪŋ] [fi:t] [ðæt] [daɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ru:m] .

running	feet	that	died	off	in	the	direction	of	the	telephone	room	.
跑步	脚	那	死亡	离开	在	这	方向	的	这	电话	房间	.

新闻发布室的人们蜂拥而出，一阵奔跑的脚步声渐渐消失在电话间的方向。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['kɑ:ment] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃeɪmbər] .

A	buzz	of	excited	comment	ran	through	the	giant	chamber	.
一个	嗡嗡声	的	兴奋的	评论	跑	通过	这	巨大的	房间	.

巨大的房间里响起一阵兴奋的评论声。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['hedz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['sekʃ(ə)n] [wer] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blu:]

One	by	one	the	heads	turned	to	face	the	Naval	section	where	rows	of	blue
一	经过	一	这	头部	转向	到	脸	这	海军	部分	在哪里	行	的	蓝色的

['fɪgjərz] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [bʌzd] [laɪk] [smoʊkt] - [aʊt] [bi:z] .

figures	stirred	and	buzzed	like	smoked	-	out	bees	.
数据	搅拌	和	嗡嗡作响	喜欢	熏制	-	出去	蜜蜂	.

人们一个接一个地转头看向海军区，那里一排排蓝色的人影像被熏晕的蜜蜂一样嗡嗡作响。

[ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][men] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɔ:ntʃi] ['fɪgjər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd][broʊk] [ʌp]

The	knot	of	men	around	a	paunchy	figure	heavy	with	gold	braid	broke	up
这	结	的	男人	大约	一个	大肚腩	数字	重的	和	金子	编织	打破	向上

[ænd; ənd]['ædmərəl][fɪts'dʒeɪmz] [klaɪmd] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	Admiral	Fitzjames	climbed	slowly	to	his	feet	.
和	上将	菲茨詹姆斯	攀登	缓慢地	到	他的	脚	.

围着一个身材臃肿、佩戴着沉重金饰的人的人群散开了，菲茨詹姆斯海军上将缓缓站了起来。

['lesər] [men][hæv; həv] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] [ster] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['wɪnˌgroʊv][wʌz; wəz]

Lesser	men	have	quailed	before	that	piercing	stare	,	but	General	Wingrove	was
较小的	男人	有	畏缩	前	那	冲孔	盯	,	但	一般的	温格罗夫	曾是

['nevər][ðə; ði] ['lesər] [mæn] .

never	the	lesser	man	.
绝不	这	较少	男人	.

意志薄弱的人在那锐利的目光面前都会畏缩，但温格罗夫将军从来都不是意志薄弱的人。

[ðə; ði]['ædmərəl] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [di'nəutɪŋ]

The	admiral	tossed	his	head	with	disgust	,	every	line	of	his	body	denoting
这	上将	抛掷	他的	头	和	厌恶	,	每一个	线	的	他的	身体	表示

['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .

outraged	dignity	.
义愤填膺	尊严	.

海军上将厌恶地甩了甩头，他身上的每一条线条都显示出尊严受到侵犯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ][smɔːl] [pʌls] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	turned	to	his	audience	,	a	small	pulse	beating	in	his	forehead	.
他	转向	到	他的	观众	,	一个	小的	脉冲	殴打	在	他的	前额	.

他转向观众，额头上脉搏微弱地跳动着。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ætɪtuːd] ,

"	I	cannot	comprehend	the	general's	attitude	,
"	我	不能	理解	这	将军的	态度	,

我无法理解这位将军的态度，

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði]['neɪvi][ɪn] [ðɪs] [ʌn'wɔːrəntɪd]

nor	can	I	understand	why	he	has	attacked	the	Navy	in	this	unwarranted
也不	能	我	理解	为什么	他	有	遭到攻击	这	海军	在	这	毫无根据的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

我也无法理解他为何要以这种毫无根据的方式攻击海军。

[ðə; ði]['neɪvi][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz][ɪg'zɪst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['bæriər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	Navy	has	existed	and	will	always	exist	as	the	first	barrier	of	American
这	海军	有	存在	和	将要	总是	存在	作为	这	第一的	障碍	的	美国人

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

美国海军一直是并将永远是美国国防的第一道防线。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	ask	you	,	gentlemen	,
我	问	你	,	先生们	,

我问各位，先生们，

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [rɪ'kwest] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] . . .

to	ignore	this	request	as	you	would	ignore	the	statements	of	any	person	.	.	.
到	忽略	这	要求	作为	你	会	忽略	这	声明	的	任何	人	.	.	.

[ɜːr; ər] , ['slaɪtli] [dɪ'mentɪd] .

er	,	slightly	demented	.
呃	,	轻微地	精神错乱	.

忽略此请求，就像忽略任何.....呃，有点精神错乱的人的言论一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['sænəti][biː; bi]

I	should	like	to	offer	a	recommendation	that	the	general's	sanity	be
我	应该	喜欢	到	提供	一个	推荐	那	这	将军的	理智	是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

investigated	,
调查	,

我建议对这位将军的精神状态进行调查。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [helθ] [ʌv; əv] ['eniwʌn]

and	an	inquiry	be	made	as	to	the	mental	health	of	anyone
和	一个	询问	是	制成	作为	到	这	精神的	健康	的	任何人

[els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] [prə'poʊz(ə)l] !

else	connected	with	this	preposterous	proposal	!
别的	连接	和	这	荒谬	提议	!

还应调查与这项荒谬提议有关的其他人的精神健康状况!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][smaɪld] ['kɑːmli] .

"	The	general	smiled	calmly	.
"	这	一般的	微笑	平静地	.

将军平静地笑了笑。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] .

"	I	understand	,	Admiral	,	and	really	don't	blame	you	for	being	slightly	annoyed	.
"	我	理解	,	上将	,	和	真的	不	责备	你	为了	存在	轻微地	恼怒	.

“我明白，海军上将，我完全理解您有点恼火。”

[bʌt; bət] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	,	please	let	us	not	bring	this	issue	of	national	importance	down	to	a
但	,	请	让	我们	不是	带来	这	问题	的	国家的	重要性	向下	到	一个

['ʃæloʊ] ['pɜːrsən(ə)l]['lev(ə)l] .

shallow	personal	level	.
浅的	个人的	等级	.

但是，请不要将这个国家大事简化为肤浅的个人层面。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][fækts][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'kwest] — [fækts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['demənstreɪtɪd]

The	Army	has	facts	to	back	up	this	request	—	facts	that	shall	be	demonstrated
这	军队	有	事实	到	后退	向上	这	要求	—	事实	那	将	是	已证明

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

陆军有事实依据支持这一请求——这些事实将于明天上午予以证明。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ædmərəl] ,

"	Turning	his	back	on	the	raging	admiral	,
"	转弯	他的	后退	在	这	愤怒	上将	,

他背对着怒气冲冲的海军上将，

['dʒen(ə)rəl] ['wɪnˌgroʊv] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] ['soʊlənz][ɪn][wʌn] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .

General	Wingrove	included	all	the	assembled	solons	in	one	sweeping	gesture	.
一般的	温格罗夫	包括	全部	这	组装	议员们	在	一	扫荡	手势	.

温格罗夫将军一举将所有在场的议员都囊括其中。

" [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Reserve	your	judgment	until	that	time	,	gentlemen	,
"	预订	你的	判断	直到	那	时间	,	先生们	,

“各位先生，请暂且保留你们的判断。”

[meɪk] [noʊ]['heɪsti][d'ʒʌdʒmənts][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]

make	no	hasty	judgments	until	you	have	seen	the	force	of	argument	with
制作	不	仓促	判决	直到	你	有	已见	这	力量	的	争论	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] .

which	we	back	up	our	request	.
哪个	我们	后退	向上	我们的	要求	.

在你们看到我们支持我们请求的论据力度之前，请不要仓促下结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɪrə] .

It	is	the	end	of	an	era	.
它	是	这	结尾	的	一个	时代	.

一个时代结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi][dʒɔɪnz][ɪts] ['feloʊ] ['fɒslz] , [ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	morning	the	Navy	joins	its	fellow	fossils	,	the	dodo	and	the
在	这	早晨	这	海军	加入	它是	同伴	化石	,	这	渡渡鸟	和	这

[ˌbrɑːntə'sɔːrəs] .

brontosaurus	.
雷龙	.

早上，海军与它的化石同伴渡渡鸟和雷龙一起灭绝了。

" [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [blʌd] ['preʃər] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

"	The	admiral's	blood	pressure	mounted	to	a	new	record	and	the	gentle
"	这	海军上将的	血	压力	安装	到	一个	新的	记录	和	这	温和的

[θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['bɑ:di] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tu:; tə] [breɪk]

thud	of	his	unconscious	body	striking	the	floor	was	the	only	sound	to	break
砰的一声	的	他的	无意识	身体	引人注目	这	地面	曾是	这	仅有的	声音	到	休息

[ðə; ði] [ʃɑ:kt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][hɔ:l] .

the	shocked	silence	of	the	giant	hall	.
这	震惊	沉默	的	这	巨大的	大厅	.

“海军上将的血压飙升至新纪录，他昏迷的身体轻轻地摔在地板上，这是打破这座巨大大厅震惊寂静的唯一声音。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wɔ:md] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒefərsən][mə'mɔ:riəl]

THE	EARLY	morning	sun	warmed	the	white	marble	of	the	Jefferson	Memorial
这	早期的	早晨	太阳	温暖	这	白色的	大理石	的	这	杰斐逊	纪念馆

[ænd; ənd] [glɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['helmits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pækt]

and	glinted	from	the	soldiers	'	helmets	and	the	roofs	of	the	packed
和	闪闪发光	从	这	士兵	-	头盔	和	这	屋顶	的	这	包装

[kɑ:rz] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] [stri:m] .

cars	that	crowded	forward	in	a	slow	-	moving	stream	.
汽车	那	挤	向前	在	一个	慢的	-	移动	溪流	.

清晨的阳光温暖了杰斐逊纪念堂的白色大理石，阳光照耀在士兵的头盔和拥挤的汽车车顶上，这些汽车像一条缓慢移动的车流一样向前涌去。

[ɔ:l] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

All	the	gentlemen	of	Congress	were	there	,
全部	这	先生们	的	国会	是	那里	,

国会所有议员都到场了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rz] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['saiərinz][ʌv; əv]['moʊtərsaɪk(ə)l]

the	passage	of	their	cars	cleared	by	the	screaming	sirens	of	motorcycle
这	通道	的	他们的	汽车	已清除	经过	这	尖叫	警报器	的	摩托车

[pə'li:smən] .

policemen	.
警察	.

摩托车警察的刺耳警笛声为他们开辟了道路。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:rz] [prest] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [weɪv] [ʌv; əv]

Around	and	under	the	wheels	of	the	official	cars	pressed	a	solid	wave	of
大约	和	在下面	这	车轮	的	这	官方的	汽车	按下	一个	坚硬的	海浪	的

['gʌvərnmənt] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

government	workers	and	common	citizens	of	the	capital	city	.
政府	工人	和	常见的	公民	的	这	首都	城市	.

官方车辆的车轮周围和车轮下，挤满了政府工作人员和首都的普通市民。

[ðə; ði] [trʌks] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɜ:rvɪsɪz] [prest] [kloʊz] , ['maɪkrəfəʊnz]

The	trucks	of	the	radio	and	television	services	pressed	close	,	microphones
这	卡车	的	这	收音机	和	电视	服务	按下	关闭	,	麦克风

[ænd; ənd]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ɪk'stendɪd] .

and	cameras	extended	.
和	相机	扩展	.

广播电视公司的宣传车紧紧贴在一起，麦克风和摄像机都伸了出来。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

The	stage	was	set	for	a	great	day	.
这	阶段	曾是	放	为了	一个	伟大的	天	.

一切就绪，美好的一天即将到来。

[ni:t] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [dræb]['vi:ək(ə)lz] [kɜ:rvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

Neat	rows	of	olive	drab	vehicles	curved	along	the	water's	edge	.
整洁的	行	的	橄榄	单调	车辆	弯曲	沿着	这	水的	边缘	.

一排排整齐的橄榄绿色车辆沿着水边蜿蜒而行。

[dʒi:p] [ænd; ənd][hæf] - [træks] ['ʃoʊldərd] [kloʊz][baɪ] ['wɛpənz] ['kæriərz] [ænd; ənd][sɪks] - [baɪs] ,

Jeeps	and	half	-	tracks	shouldered	close	by	weapons	carriers	and	six	-	bys	,
吉普车	和	一半	-	轨道	肩部	关闭	经过	武器	承运人	和	六	-	作者	,

吉普车和半履带车紧随其后，旁边是武器运输车和六轮越野车。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ] ['pætən] [tæŋks] .

all	of	them	shrinking	to	insignificance	beside	the	looming	Patton	tanks	.
全部	的	他们	收缩	到	微不足道	旁	这	迫在眉睫	巴顿	坦克	.

在巍峨的巴顿坦克面前，它们都显得微不足道。

[ə; eɪ] ['spi:kɚz] - ['plætfɔ:rm][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

A	speakers	'	platform	was	set	up	in	the	center	of	the	line	,	near	the	audience
一个	演讲者	-	平台	曾是	放	向上	在	这	中心	的	这	线	,	靠近	这	观众

.

:

.

演讲台设置在队伍中央，靠近观众席的位置。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	precisely	10	a	.	m	.	,
在	恰恰	-	一个	.	米	.	,

上午10点整，

['dʒen(ə)rəl]['wɪnˌgroʊv] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['setld]

General	Wingrove	stepped	forward	and	scowled	at	the	crowd	until	they	settled
一般的	温格罗夫	步	向前	和	皱着眉头	在	这	人群	直到	他们	定居

['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

into	an	uncomfortable	silence	.
进入	一个	不舒服	沉默	.

温格罗夫将军走上前，怒视着人群，直到人群陷入尴尬的沉默。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən]

His	speech	was	short	and	consisted	of	nothing	more	than	amplifications
他的	演讲	曾是	短的	和	由.....组成	的	没有什么	更多的	比	放大

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ækʃnz] [spi:k] ['laʊdər][ðæn; ðən][wɜ:rdz] .

of	his	opening	statement	that	actions	speak	louder	than	words	.
的	他的	开幕	陈述	那	行动	说话	更大声	比	字	.

他的演讲很短，内容只是对他开场白"行动胜于雄辩"的重申。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [trʌk] [ɪn][laɪn] ,

He	pointed	to	the	first	truck	in	line	,
他	尖	到	这	第一的	卡车	在	线	,

他指着排在第一辆卡车上。

[ə; eɪ] 2½ - [tʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfəntri] [skwɑ:d] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	2½	-	ton	filled	with	an	infantry	squad	sitting	stiffly	at	attention	.
一个	2½	-	吨	已填	和	一个	步兵	队	坐着	僵硬地	在	注意力	.

一辆2.5吨重的卡车，里面坐满了一队笔直站着的步兵。

[ðə; ði]['draɪvər] [kɔ:t] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['endʒɪn]['ɪntu:][laɪf] ;

The	driver	caught	the	signal	and	kicked	the	engine	into	life	;
这	司机	捕捉	这	信号	和	踢	这	引擎	进入	生活	;

司机收到信号后，发动了引擎；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][graɪnd][ʌv; əv] ['gɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

with	a	grind	of	gears	it	moved	forward	toward	the	river's	edge	.
和	一个	研磨	的	齿轮	它	已搬	向前	朝向	这	河流的	边缘	.

伴随着齿轮的摩擦声，它向前驶向河边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪn'drɔ:n] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [graʊnd]

There	was	an	indrawn	gasp	from	the	crowd	as	the	front	wheels	ground
那里	曾是	一个	内嵌	喘气	从	这	人群	作为	这	正面	车轮	地面

['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['pærəpɪtˌpærəpet] — [ðen] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

over	the	marble	parapet	—	then	the	truck	was	plunging	down	toward	the
超过	这	大理石	栏杆	—	然后	这	卡车	曾是	骤降	向下	朝向	这

['mʌdi] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

muddy	waters	of	the	Potomac	.
浑	水	的	这	波托马克河	.

卡车前轮碾过大理石护栏时，人群中响起一声倒吸冷气的声音——然后卡车就冲向波托马克河的泥水。

[ðə; ði] [wi:lz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n]

The	wheels	touched	the	water	and	the	surface	seemed	to	sink	while	taking	on
这	车轮	感动	这	水	和	这	表面	似乎	到	下沉	尽管	采取	在

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['glæsi] ['kærəktər] .

a	strange	glassy	character	.
一个	奇怪的	玻璃状	特点	.

车轮触及水面，水面似乎下沉，呈现出一种奇异的玻璃状质感。

[ðə; ði] [trʌk] [rɔ:rd] ['ɪntu:] [haɪ] [gɪr] [ænd; ənd][roʊd]['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

The	truck	roared	into	high	gear	and	rode	forward	on	the	surface	of	the	water
这	卡车	咆哮	进入	高的	齿轮	和	骑	向前	在	这	表面	的	这	水

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:sər] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

surrounded	by	a	saucer	-	shaped	depression	.
包围	经过	一个	碟子	-	形状	沮丧	.

卡车轰鸣着加速，在被碟状凹陷包围的水面上向前行驶。

[ˌaɪ 'ti:] [pa:kt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [gəʊdid] [baɪ][ðə; ði]

It	parked	two	hundred	yards	off	shore	and	the	soldiers	,	goaded	by	the
它	停放	二	百	码	离开	支撑	和	这	士兵	,	被激怒	经过	这

['sɑ:rdʒənts] [bɑ:rk] ,

sergeant's	bark	,
中士的	吠	,

它停泊在离岸两百码的地方，士兵们在士官的叫喊声中，

[lept] [aʊt][ænd; ənd][laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['prez(ə)nt][ɑ:rmz] .

leapt	out	and	lined	up	with	a	showy	present	arms	.
跳跃	出去	和	衬里	向上	和	一个	炫耀	展示	武器	.

跳出来，摆出一副张扬的双臂姿势。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vi:ək(ə)lz] .

The	general	returned	the	salute	and	waved	to	the	remaining	vehicles	.
这	一般的	返回	这	礼炮	和	挥手	到	这	其余的	车辆	.

将军回礼并向其余车辆挥手致意。

[ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mə'nu:vəz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	moved	forward	in	a	series	of	maneuvers	that	indicated	a	great	number	of
他们	已搬	向前	在	一个	系列	的	机动	那	表明的	一个	伟大的	数字	的

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['aʊərz][ɑ:n][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][pɑ:nd] .

rehearsal	hours	on	some	hidden	pond	.
排演	小时	在	一些	隐	池塘	.

他们向前推进了一系列动作，这表明他们在某个隐蔽的池塘边进行了大量的排练。

[ðə; ði][tæŋks] ['rʌmbld] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [waɪl] [ðə; ði] [dʒi:p] [kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

The	tanks	rumbled	slowly	over	the	water	while	the	jeeps	cut	back	and	forth
这	坦克	隆隆声	缓慢地	超过	这	水	尽管	这	吉普车	切	后退	和	前进

[θru:] [ðer; ðər][laɪnz][ɪn] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] .

through	their	lines	in	intricate	patterns	.
通过	他们的	线条	在	错综复杂	图案	.

坦克缓缓地在水面上隆隆驶过，而吉普车则在它们的行进路线中来回穿梭，形成复杂的图案。

[ðə; ði] [trʌks] [bækt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [laɪk] ['pʌfɪŋ] [ˌbælə'riːnəz] .

The	trucks	backed	and	turned	like	puffing	ballerinas	.
这	卡车	支持的	和	转向	喜欢	抽气	芭蕾舞演员	.

卡车像喘着粗气的芭蕾舞演员一样倒车转弯。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] , [ðer; ðər] ['aɪˌbɔːlz] ['bʌldʒɪŋ] .

The	audience	was	rooted	in	a	hushed	silence	,	their	eyeballs	bulging	.
这	观众	曾是	根	在	一个	静静地	沉默	,	他们的	眼球	凸起	.

观众席上鸦雀无声，所有人都目瞪口呆。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪnˌgroʊv] [spoʊk] [ə'gen] :

They	continued	to	watch	the	amazing	display	as	General	Wingrove	spoke	again	:
他们	持续	到	手表	这	惊人的	展示	作为	一般的	温格罗夫	辐	再次	:

在温格罗夫将军再次讲话时，他们继续观看这场精彩的表演：

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrmi][ˌɪndʒə'nuːəti] , [dɪ'veləpt] [ɪn]['ɑːrmi]

"	You	see	before	you	a	typical	example	of	Army	ingenuity	,	developed	in	Army
"	你	看	前	你	一个	典型的	例子	的	军队	独创性	,	发达	在	军队

[ləˈbɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

“你们眼前所见，是陆军实验室研发的陆军独创性的典型例子。”

[ðiːz] ['moʊtər]['juːnɪts][ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][æn; ən]

These	motor	units	are	supported	on	the	surface	of	the	water	by	an
这些	发动机	单位	是	有	在	这	表面	的	这	水	经过	一个

[in'tensifaiiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['eriə] .

intensifying	of	the	surface	tension	in	their	immediate	area	.
加剧	的	这	表面	紧张	在	他们的	即时	区域	.

这些运动单元之所以能悬浮在水面上，是因为它们周围的表面张力增强了。

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪz] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɪp'reʃnz]

Their	weight	is	evenly	distributed	over	the	surface	,	causing	the	shallow	depressions
他们的	重量	是	均匀地	分布式	超过	这	表面	,	导致	这	浅的	抑郁症

[juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

you	see	around	them	.
你	看	大约	他们	.

它们的重量均匀分布在表面，从而形成了你看到的周围浅浅的凹陷。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	This	remarkable	feat	has	been	accomplished	by	the	use	of	the	Dornifier	.
"	这	卓越	特技	有	到过	完成	经过	这	使用	的	这	-	.

“这一非凡的壮举是通过使用 Dornifier 实现的。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [ðæt] ['brɪliənt] ['saɪəntɪst] , ['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərt][ə; eɪ] .

A	remarkable	invention	that	is	named	after	that	brilliant	scientist	,	Colonel	Robert	A	.
一个	卓越	发明	那	是	命名	后	那	杰出的	科学家	,	上校	罗伯特	一个	.

['dɔrn] ,

Dorn	,
多恩	,

一项以杰出科学家罗伯特·A·多恩上校的名字命名的非凡发明

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [pɔɪnt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] .

Commander	of	the	Brooke	Point	Experimental	Laboratory	.
指挥官	的	这	布鲁克	观点	实验	实验室	.

布鲁克角实验实验室指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɪliən] [ɪmˈplɔɪiː z] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['dɔrn] [ɪ'fekt] —

It	was	there	that	one	of	the	civilian	employees	discovered	the	Dorn	effect	—
它	曾是	那里	那	一	的	这	平民	雇员	发现	这	多恩	影响	—

['ʌndər][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['kɑːnstənt]['gaɪd(ə)ns] ,

under	the	Colonel's	constant	guidance	,
在下面	这	上校的	持续的	指导	,

正是在那里，一位文职雇员在多恩上校的不断指导下发现了多恩效应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" ['juːtəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] [bɪˈkʌmz] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Utilizing	this	invention	the	Army	now	becomes	master	of	the	sea	as	well	as
"	利用	这	发明	这	军队	现在	变成	掌握	的	这	海	作为	出色地	作为

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

"利用这项发明，军队现在不仅掌握了陆地，也掌握了海洋。"

['ɑːrmi] ['kɔnˌvɔɪz] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd][tæŋks][kæn; kən]['blæŋkɪt][ðə; ði][wɜːrld] .

Army	convoys	of	trucks	and	tanks	can	blanket	the	world	.
军队	车队	的	卡车	和	坦克	能	毯子	这	世界	.

军队的卡车和坦克车队可以覆盖整个世界。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['haɪweɪ] , ['aʊər; ɑːr]['moʊtər][pɑːrk] ,

The	surface	of	the	water	is	our	highway	,	our	motor	park	,
这	表面	的	这	水	是	我们的	公路	,	我们的	发动机	公园	,

水面就是我们的公路，我们的停车场。

['aʊər; ɑːr] ['bætlgraund] — [ðə; ði] ['erfiːld] [ænd; ənd] ['rʌnweɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] .

our	battleground	—	the	airfield	and	runway	for	our	planes	.
我们的	战场	—	这	机场	和	跑道	为了	我们的	飞机	.

我们的战场——我们飞机的机场和跑道。

" [məˈkænɪks] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr]['ɑːntə][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Mechanics	were	pushing	a	Shooting	Star	onto	the	water	.
"	机械学	是	推动	一个	射击	星星	到	这	水	.

"机械师们正把一艘流星号推入水中。"

[ðeɪ] [stept] [klɪr] [æz; əz] [fleɪm] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][paɪp] ;

They	stepped	clear	as	flame	gushed	from	the	tail	pipe	;
他们	步	清除	作为	火焰	滔滔不绝	从	这	尾巴	管道	;

火焰从排气管喷涌而出，他们赶紧躲开；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈmɪliər] [(h)wuʃɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][sped] [daʊn] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ænd; ənd] [həːld]

with	the	familiar	whooshing	rumble	it	sped	down	the	Potomac	and	hurled
和	这	熟悉的	呼啸	隆隆	它	加速	向下	这	波托马克河	和	投掷

[ɪtˈself]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

itself	into	the	air	.
本身	进入	这	空气	.

伴随着熟悉的呼啸声，它沿着波托马克河疾驰而下，然后腾空而起。

" [wen] [ðɪs] [tʃiːp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['oʊʃnz] [ɪz][əˈdɑːptɪd] ,

"	When	this	cheap	and	simple	method	of	crossing	oceans	is	adopted	,
"	什么时候	这	便宜的	和	简单的	方法	的	过境	海洋	是	已采用	,

"当这种廉价简便的跨洋运输方法被采用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fæn'tæstɪk][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ə'nækrənɪzəm] , [ðə; ði]

it	will	of	course	mean	the	end	of	that	fantastic	medieval	anachronism	,	the
它	将要	的	课程	意思是	这	结尾	的	那	极好的	中世纪	时代错置	,	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

这当然也意味着海军这个奇妙的中世纪时代错位组织的终结。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['bɪljən] - ['dɑːlər] ['erkræft] ['kæriərz] , ['bætlˌʃɪps] ,

No	need	for	billion	-	dollar	aircraft	carriers	,	battleships	,
不	需要	为了	十亿	-	美元	飞机	承运人	,	战列舰	,

无需耗资数十亿美元的航空母舰和战列舰。

['draɪˌdɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmbərsəm] [dʒʌŋk] [ðæt] [kiːps] [ðoʊz] ['boʊts][ænd; ənd] [θɪŋz]

drydocks	and	all	the	other	cumbersome	junk	that	keeps	those	boats	and	things
干船坞	和	全部	这	其他	笨重	垃圾	那	保持	那些	船	和	事物

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

干船坞以及所有其他用来维持船只和其他物品漂浮的笨重杂物。

[gɪv] [ðə; ði]['tækspeɪər] [bæk] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['dɑːlər] !

Give	the	taxpayer	back	his	hard	-	earned	dollar	!
给	这	纳税人	后退	他的	难的	-	获得	美元	!

把纳税人辛苦挣来的每一分钱还给他们!

" [tiːθ] ['greɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['sekʃ(ə)n][æz; əz] ['kæriərz] [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] [wɜːr; wər] [kɔːld] "

"	Teeth	grated	in	the	Naval	section	as	carriers	and	battleships	were	called	"
"	牙齿	磨碎的	在	这	海军	部分	作为	承运人	和	战列舰	是	称为	"

['boʊts] " [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [siː] [maɪt] [lʌmpt] ['ʌndər][ðə; ði]['kæʒuəl] ['hedɪŋ]

boats	"	and	the	rest	of	America's	sea	might	lumped	under	the	casual	heading
船	"	和	这	休息	的	美国的	海	可能	聚集	在下面	这	随意的	标题

[ʌv; əv] " [θɪŋz] .

of	"	things	.
的	"	事物	.

“海军部分读起来让人咬牙切齿，因为航空母舰和战列舰被称为‘船’，而美国其他海域的舰艇则被随意地归类为‘东西’。

" [lɪps] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði][trænsˈpærənt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tækˌspeɪɜ-z] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	Lips	were	curled	at	the	transparent	appeal	to	the	taxpayer's	pocketbook	.
"	嘴唇	是	卷曲	在	这	透明的	上诉	到	这	纳税人的	袖珍书	.

“这种赤裸裸地向纳税人索要钱财的做法，令人不禁嗤之以鼻。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ledn] ['hɑːrts] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪd] [ræθ] [ænd; ənd] [kən'tempt]

But	with	leaden	hearts	they	knew	that	all	this	justified	wrath	and	contempt
但	和	铅灰色	心	他们	知道	那	全部	这	合理的	愤怒	和	鄙视

[wʊd] [ə'veɪl][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

would	avail	them	nothing	.
会	可用	他们	没有什么	.

但他们内心却无比沉重地明白，所有这些正当的愤怒和蔑视都无济于事。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːrmi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

This	was	Army	Day	with	a	vengeance	,	and	the	doom	of	the	Navy
这	曾是	军队	天	和	一个	复仇	,	和	这	厄运	的	这	海军

[siːmd] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

seemed	inescapable	.
似乎	无法逃避	.

这天是隆重的陆军节，海军的厄运似乎已无法避免。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'læbərət] [plænz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['sɪŋkər] .

The	Army	had	made	elaborate	plans	for	what	they	called	"	Operation	Sinker	.
这	军队	有	制成	精心制作的	计划	为了	什么	他们	称为	"	手术	沉子	.

陆军制定了周密的计划，称之为“沉没行动”。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][spoʊk][ðə; ði][pʌb'lɪsəti] [mɪlz] [graʊnd]['ɪntu:] [haɪ] [gɪr] .

"	Even	as	the	general	spoke	the	publicity	mills	ground	into	high	gear	.
"	甚至	作为	这	一般的	辐	这	宣传	磨坊	地面	进入	高的	齿轮	.

“就在将军讲话的同时，宣传机器也高速运转起来。”

[frʌm; frəm][koʊst][tu:; tə][koʊst][ðə; ði] ['sɪtəznz] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ]

From	coast	to	coast	the	citizens	absorbed	the	news	with	their	morning
从	海岸	到	海岸	这	公民	吸收	这	消息	和	他们的	早晨

['nɜ:rɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

从东海岸到西海岸，市民们在享用晨间早餐的同时，也了解到了这些新闻。

" . . . ['ægnəs] , [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [sed] !

"	.	.	.	Agnes	,	you	hear	what	the	radio	said	!
"	.	.	.	艾格尼丝	,	你	听到	什么	这	收音机	说	!

“.....艾格尼丝，你听到收音机里说了什么吗！”

[ðə; ði]['ɑ:rmi:z]['gənə; 'gɔ:nə] [gɪv] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ][bi:] - - [æz; əz][fɜ:rst][praɪz][ɪn]

The	Army's	gonna	give	a	trip	around	the	world	in	a	B	-	36	as	first	prize	in
这	军队的	将会	给	一个	旅行	大约	这	世界	在	一个	B	-	-	作为	第一的	奖	在

[ðɪs] ['lɪmərɪk] ['kɑ:ntest] .

this	limerick	contest	.
这	五行打油诗	竞赛	.

陆军将把乘坐 B-36 轰炸机环游世界作为本次打油诗比赛的一等奖。

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn] ,

All	you	have	to	do	is	fill	in	the	last	line	,
全部	你	有	到	做	是	充满	在	这	最后的	线	,

你只需要填写最后一行即可。

[ænd; ənd][meɪl][wʌn]['kɑ:pi][tu:; tə][ðə; ði]['pentəgɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] . . .

and	mail	one	copy	to	the	Pentagon	and	the	other	to	the	Navy	.	.	.
和	邮件	一	复制	到	这	五角大楼	和	这	其他	到	这	海军	.	.	.

一份寄给五角大楼，另一份寄给海军.....

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l][meɪl] [ru:m] [hæd; həd] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪmərɪks] [wen] [ðeɪ]

"	The	Naval	mail	room	had	standing	orders	to	burn	all	the	limericks	when	they
"	这	海军	邮件	房间	有	常设	订单	到	烧伤	全部	这	五行打油诗	什么时候	他们

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

“海军邮件室有条不紊的命令，收到所有打油诗后都要烧掉。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [men] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	some	of	the	newer	men	seemed	to	think	the	entire	thing	was	a
但	一些	的	这	较新的	男人	似乎	到	思考	这	全部的	事物	曾是	一个

[bɪg][dʒoʊk] .

big	joke	.
大的	开玩笑	.

但有些新来的男人似乎认为整件事都是个天大的笑话。

[kə'mændər] ['bʊlmən] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] :

Commander	Bullman	found	one	in	the	mess	hall	:
指挥官	布尔曼	成立	一	在	这	混乱	大厅	:

布尔曼指挥官在食堂里发现了一个：

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðer; ðər] ,

The	Army	will	always	be	there	,
这	军队	将要	总是	是	那里	,

军队永远都在那里。

[ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

On	the	land	,	on	the	sea	,	in	the	air	.
在	这	土地	,	在	这	海	,	在	这	空气	.

在陆地上，在海洋上，在空中。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['neɪvi]

So	why	should	the	Navy
所以	为什么	应该	这	海军

那么，海军为什么要这样做呢?

[teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi] . . .

Take	all	of	the	gravy	.	.	.
拿	全部	的	这	肉汁	.	.	.

把所有的肉汁都倒掉.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːgoʊɪŋ] [skraɪb][hæd; həd] ['ædɪd] :

to	which	a	seagoing	scribe	had	added	:
到	哪个	一个	远洋	隶	有	额外	:

一位航海抄写员补充道:

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ensən] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] ?

And	not	give	us	ensigns	our	share	?
和	不是	给	我们	旗帜	我们的	分享	?

难道不给我们应得的那份旗帜吗?

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [fɪld] ['deɪli][wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['maɪti] [biː] - - ['lændɪŋ] [ɑːn]

The	newspapers	were	filled	daily	with	photographs	of	mighty	B	-	36's	landing	on
这	报纸	是	已填	日常的	和	照片	的	强大的	B	-	-	降落	在

[leɪk] ['iəri] ,

Lake	Erie	,
湖	伊利	,

报纸上每天都刊登着强大的B-36轰炸机在伊利湖降落的照片。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] [mɑːk] ['biːʃhed] [ə'tæks] [ɑːn] ['koʊni] ['aɪlənd] .

and	grinning	soldiers	making	mock	beachhead	attacks	on	Coney	Island	.
和	咧嘴笑	士兵	制作	嘲笑	滩头阵地	攻击	在	科尼	岛	.

士兵们咧嘴笑着，在康尼岛上进行模拟滩头阵地进攻。

[iːtʃ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [blæk] [bɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm]

Each	man	wore	a	buzzing	black	box	at	his	waist	and	walked	on	the	bosom
每个	男人	穿着	一个	嗡嗡声	黑色的	盒子	在	他的	腰部	和	步行	在	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['kwaɪət][ət'læntɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['prɑːfɪt] .

of	the	now	quiet	Atlantic	like	a	biblical	prophet	.
的	这	现在	安静的	大西洋	喜欢	一个	圣经	先知	.

每个男人腰间都佩戴着一个嗡嗡作响的黑色盒子，像圣经中的先知一样行走在如今平静的大西洋上。

['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [nuːz] [rɪ'liːsɪz] [ðæt]

Radio	and	television	also	carried	the	thousands	of	news	releases	that
收音机	和	电视	还	携带	这	数千	的	消息	发布	那

[pɔːd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑːn] ['bɪldɪŋ] .

poured	in	an	unending	flow	from	the	Pentagon	Building	.
倾倒	在	一个	无尽的	流动	从	这	五角大楼	建筑	.

广播和电视也转播了从五角大楼源源不断地涌出的数千份新闻稿。

[kɑːrdz] , ['letərz] , ['telɪgræm] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][æn; ən]

Cards	,	letters	,	telegrams	and	packages	descended	on	Washington	in	an
牌	,	信件	,	电报	和	包裹	下降	在	华盛顿	在	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['tɔːrənt] .

overwhelming	torrent	.
压倒	激流	.

卡片、信件、电报和包裹如潮水般涌向华盛顿。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['deprɪkətɔːri] ['letərz] [ænd; ənd]

The	Navy	Department	was	the	unhappy	recipient	of	deprecatory	letters	and
这	海军	部门	曾是	这	不开心	接受者	的	贬义的	信件	和

[ə; eɪ] [væst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] ['bætlˌʃɪps] .

a	vast	quantity	of	little	cardboard	battleships	.
一个	广阔的	数量	的	小的	纸板	战列舰	.

海军部很不高兴地收到了许多贬损信和大量的纸板小战舰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ['lisnd] ['kloʊsli] .

The	people	spoke	and	their	representatives	listened	closely	.
这	人们	辐	和	他们的	代表	听着	密切	.

人民表达了诉求，他们的代表认真倾听。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪr] .

This	was	an	election	year	.
这	曾是	一个	选举	年	.

今年是选举年。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

There	didn't	seem	to	be	much	doubt	as	to	the	decision	,
那里	没有	似乎	到	是	很多	怀疑	作为	到	这	决定	,

对于这个决定似乎没有太多疑问。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] .

particularly	when	the	reduction	in	the	budget	was	considered	.
特别	什么时候	这	减少	在	这	预算	曾是	经过考虑的	.

尤其是在考虑到预算削减的情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɑːŋgrəs] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [kə'lektɪv] [maɪnd] .

It	took	Congress	only	two	months	to	make	up	its	collective	mind	.
它	采取	国会	仅有的	二	几个月	到	制作	向上	它是	集体	头脑	.

国会仅用了两个月时间就做出了集体决定。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [proʊ] - ['ɑːrmi] .

The	people	were	all	pro	-	Army	.
这	人们	是	全部	专业	-	军队	.

民众都亲军。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	novelty	of	the	idea	had	fired	their	imaginations	.
这	新奇	的	这	主意	有	被解雇	他们的	想象力	.

这个想法的新颖性激发了他们的想象力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] .

They	were	about	to	take	the	final	vote	in	the	lower	house	.
他们	是	关于	到	拿	这	最终的	投票	在	这	降低	房子	.

他们即将在下议院进行最终投票。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

If	the	amendment	passed	it	would	go	to	the	states	for	ratification	,
如果	这	修正案	通过了	它	会	去	到	这	各州	为了	批准	,

如果修正案获得通过，将提交各州批准。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [voʊts] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	their	votes	were	certain	to	follow	that	of	Congress	.
和	他们的	投票	是	肯定	到	跟随	那	的	国会	.

他们的投票肯定会与国会的投票保持一致。

[ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [læst] - [dɪtʃ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

The	Navy	had	fought	a	last	-	ditch	battle	to	no	avail	.
这	海军	有	战斗	一个	最后的	-	沟	战斗	到	不	可用	.

海军进行了最后的殊死搏斗，但最终还是失败了。

[ðə; ði] ['bælətɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] — [ðə; ði][wet]

The	balloting	was	going	to	be	pretty	much	of	a	sure	thing	—	the	wet
这	投票	曾是	去	到	是	漂亮的	很多	的	一个	当然	事物	—	这	湿的

['wɔːtər]['neɪvi] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

water	Navy	would	soon	become	ancient	history	.
水	海军	会	很快	变得	古老的	历史	.

投票结果几乎毫无悬念——海军很快就会成为历史。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['ædmərəlz]['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

For	some	reason	the	admirals	didn't	look	as	unhappy	as	they	should	.
为了	一些	原因	这	海军上将	没有	看	作为	不开心	作为	他们	应该	.

不知何故，这些海军上将看起来并没有像他们应该的那样不高兴。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ri'kwestid] [wʌn][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]

THE	NAVAL	Department	had	requested	one	last	opportunity	to	address	the
这	海军	部门	有	请求	一	最后的	机会	到	地址	这

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

海军部曾请求最后一次向国会发表讲话。

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [duːmd] [mæn][ɪz]

Congress	had	patronizingly	granted	permission	,	for	even	the	doomed	man	is
国会	有	居高临下地	的确	允许	,	为了	甚至	这	注定失败	男人	是

[ə'laʊd] [wʌn][læst] [spiːtʃ] .

allowed	one	last	speech	.
允许	一	最后的	演讲	.

国会出于居高临下的心态批准了这一请求，因为即使是即将死去的人也被允许发表最后一次演讲。

['ædmərəl][fɪts'dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːlərɪk] [ə'tæk] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Admiral	Fitzjames	,	who	had	recovered	from	his	choleric	attack	,	was	the
上将	菲茨詹姆斯	,	WHO	有	恢复	从	他的	胆汁质	攻击	,	曾是	这

[ə'pɔɪntɪd] ['spiːkər] .

appointed	speaker	.
任命	扬声器	.

从胆汁质疾病中康复的菲茨詹姆斯海军上将受邀担任发言人。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	Gentlemen	of	the	Congress	of	the	United	States	.
"	先生们	的	这	国会	的	这	团结的	各州	.

"美国国会的各位先生。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

We	in	the	Navy	have	a	fighting	tradition	.
我们	在	这	海军	有	一个	斗争	传统	.

我们海军有着战斗的传统。

[wiː; wi] - [dæm] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] - [ænd; ənd][seɪl] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [ɪf] [ðæt]

We	'	damn	the	torpedoes	'	and	sail	straight	ahead	into	the	enemy's	fire	if	that
我们	-	该死	这	鱼雷	-	和	帆	直的	前方	进入	这	敌人的	火	如果	那

[ɪz] ['nesəseri] .

is	necessary	.
是	必要的	.

如有必要，我们将"不顾鱼雷"，径直驶入敌人的炮火之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] — [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['sekənd] [pɜːrl]

We	have	been	stabbed	in	the	back	—	we	have	suffered	a	second	Pearl
我们	有	到过	刺伤	在	这	后退	—	我们	有	遭受	一个	第二	珍珠

['hɑːrbər] [sniːk] [ə'tæk] !

Harbor	sneak	attack	!
港口	潜行	攻击	!

我们遭到了背后捅刀——我们遭受了第二次珍珠港式偷袭!

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪts] [raɪts] [tu:; tə] [fer] ['tri:tmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tæk] .

The	Army	relinquished	its	rights	to	fair	treatment	with	this	attack	.
这	军队	放弃	它是	权利	到	公平的	治疗	和	这	攻击	.

通过这次袭击，军队放弃了获得公平待遇的权利。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kaʊntər] - [ə'tækɪŋ] !

Therefore	we	are	counter	-	attacking	!
所以	我们	是	柜台	-	攻击	!

因此，我们要反击！

" [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [mɪkst] ['mɛtəfɔrz] , [ðə; ði]['ædmərəl] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz]

"	Worn	out	by	his	attacking	and	mixed	metaphors	,	the	Admiral	mopped	his
"	磨损	出去	经过	他的	攻击	和	混合	隐喻	,	这	上将	拖把	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

"被他咄咄逼人的言辞和混乱的比喻弄得筋疲力尽，海军上将擦了擦额头上的汗。"

" ['aʊər; ɑ:r] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Our	laboratories	have	been	working	night	and	day	on	the	perfection	of
"	我们的	实验室	有	到过	在职的	夜晚	和	天	在	这	完美	的

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wi:; wi] [hoʊpt] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ju:z] .

a	device	we	hoped	we	would	never	be	forced	to	use	.
一个	设备	我们	希望	我们	会	绝不	是	强制	到	使用	.

"我们的实验室日夜不停地工作，力求完善一种我们希望永远不必使用的设备。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪəlz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .

It	is	now	in	operation	,	having	passed	the	final	trials	a	few	days	ago	.
它	是	现在	在	手术	,	拥有	通过了	这	最终的	试验	一个	很少	天	前	.

该系统已投入运行，几天前已通过最终测试。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

"	The	significance	of	this	device	cannot	be	underestimated	.
"	这	意义	的	这	设备	不能	是	低估	.

"该装置的重要性不容低估。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]['pɑ:zətɪv][ʌv; əv][ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] !

We	are	so	positive	of	its	importance	that	—	we	are	demanding	that	the	Army	be	abolished	!
我们	是	所以	积极的	的	它是	重要性	那	—	我们	是	要求	那	这	军队	是	废除	!

我们非常肯定它的重要性，因此——我们要求废除军队！

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [be'ləud] [wʌn] [wɜ:rd] .

"	He	waved	his	hand	toward	the	window	and	bellowed	one	word	.
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	窗户	和	咆哮	一	单词	.

他朝窗户挥了挥手，大声喊了一个词。

" [lʊk] !

"	LOOK	!
"	看	!

"看！

" ['evriwʌn] [lʊkt] .

"	Everyone	looked	.
"	每个人	看起来	.

所有人都看了看。

[ðeɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

They	blinked	and	looked	again	.
他们	眨眼	和	看起来	再次	.

他们眨了眨眼，又看了一眼。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] .
They rubbed their eyes and kept looking .
他们 摩擦 他们的 眼睛 和 保留 寻找 .

他们揉了揉眼睛，继续往下看。

['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bætlʃɪp]
Sailing majestically up the middle of Constitution Avenue was the battleship
帆船 雄伟地 向上 这 中间 的 宪法 大街 曾是 这 战列舰
[mɪ'zʊri] .
Missouri .
密苏里州 .

密苏里号战列舰雄伟地航行在宪法大道中央。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
The Admiral's voice rang through the room like a trumpet of victory .
这 海军上将的 嗓音 响铃 通过 这 房间 喜欢 一个 喇叭 的 胜利 .

海军上将的声音如同胜利的号角般响彻整个房间。

" [ðə; ði] [mɑːrk] - [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
" The Mark - 1 Debinder , as you see ,
" 这 标记 - 1 脱胶剂 , 作为 你 看 ,

“正如你所看到的，Mark-1型脱胶机

[ˌtempə'rerəli] ['lesənz] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['enədʒiz] [ðæt] [hoʊld] ['mɑːləˌkjuːlz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['mætər] [tə'geðər] .
temporarily lessens the binding energies that hold molecules of solid matter together .
暂时地 减少 这 结合 能量 那 抓住 分子 的 坚硬的 事情 一起 .

暂时降低固体物质分子间的结合能。

['sɑːlədz] [bɪ'kʌm] ['lɪkwɪdz] ,
Solids become liquids ,
固体 变得 液体 ,

固体变成液体，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [seɪl] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ɑːn]
and a ship equipped with this device can sail anywhere in the world — on
和 一个 船 配备 和 这 设备 能 帆 任何地方 在 这 世界 — 在
[siː] [ɔːr] [lænd] .
sea or land .
海 或者 土地 .

配备此装置的船舶可以在世界任何地方航行——无论是在海上还是陆地上。

[teɪk] [jʊr; jər] [voʊt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weits] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . " . . .
Take your vote , gentlemen ; the world awaits your decision . " . . .
拿 你的 投票 , 先生们 ; 这 世界 等待 你的 决定 . " . . .

先生们，请投出你们的一票；全世界都在等待你们的决定。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjueri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神